

Este texto es exclusivamente un instrumento de documentación y no surte efecto jurídico. Las instituciones de la UE no asumen responsabilidad alguna por su contenido. Las versiones auténticas de los actos pertinentes, incluidos sus preámbulos, son las publicadas en el Diario Oficial de la Unión Europea, que pueden consultarse a través de EUR-Lex. Los textos oficiales son accesibles directamente mediante los enlaces integrados en este documento

► **B**

ACT

concerning the election of the ► **M2** diputado al Parlamento Europeo ◀ by direct universal suffrage

(DO L 278 de 8.10.1976, p. 5)

Modificado por:

		Diario Oficial		
		nº	página	fecha
► M1	Decisión 93/81/Euratom, CECA, CEE por la que se modifica el Acta relativa a la elección de los representantes en el Parlamento Europeo por sufragio universal directo, aneja a la Decisión 76/787/CECA, CEE, Euratom del Consejo de 20 de septiembre de 1976	L 33	15	9.2.1993
► M2	Decisión 2002/772/CE, Euratom del Consejo de 25 de junio de 2002 y de 23 de septiembre de 2002	L 283	1	21.10.2002

Modificado por:

► A1	Acta relativa a las condiciones de adhesión de la República Helénica y a las adaptaciones de los Tratados	L 291	17	19.11.1979
► A2	Acta relativa a las condiciones de adhesión del Reino de España y de la República Portuguesa y a las adaptaciones de los Tratados	L 302	23	15.11.1985
► A3	ACTA relativa a las condiciones de adhesión del Reino de Noruega, de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia y a las adaptaciones de los Tratados en los que se basa la Unión Europea (94/C 241/08)	C 241	21	29.8.1994
	(adaptada por Decisión 95/1/CE, Euratom, CECA del Consejo)	L 1	1	1.1.1995
► A4	Tratado de Amsterdam por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea, los Tratados constitutivos de las Comunidades Europeas y determinados actos conexos (97/C 340/01)	C 340	1	10.11.1997

Rectificado por:

- **C1** Rectificación, DO L 326 de 25.11.1976, p. 32 (76/787/ECSC)
- **C2** Rectificación, DO L 126 de 21.5.2009, p. 23 (2002/772/CE, Euratom)

▼ B

ACT

concerning the election of the ► M2 diputado al Parlamento Europeo ◄ by direct universal suffrage

▼ M2► M2 Artículo 1 ◄

1. En cada uno de los Estados miembros, los diputados al Parlamento Europeo serán elegidos por votación de listas o de voto único transferible, de tipo proporcional.
2. Los Estados miembros podrán permitir la votación de listas con voto de preferencia, según las modalidades que ellos establezcan.
3. La elección se hará por sufragio universal directo, libre y secreto.

► M2 Artículo 2 ◄

En función de sus características nacionales, los Estados miembros podrán constituir circunscripciones para las elecciones al Parlamento Europeo o establecer otra subdivisión electoral, sin que ello desvirtúe globalmente el carácter proporcional del sistema electoral.

► M2 Artículo 3 ◄

Los Estados miembros podrán establecer un umbral mínimo para la atribución de escaños. A escala nacional, este umbral no podrá ser superior al 5 % de los votos emitidos.

► M2 Artículo 4 ◄

Cada uno de los Estados miembros podrá establecer un límite máximo para los gastos de los candidatos relativos a la campaña electoral.

▼ B► M2 Artículo 5 ◄▼ M2▼ B

► M2 1. ◄ ► M2 El período quinquenal para el que son elegidos los diputados al Parlamento Europeo ◄ shall begin at the opening of the first session following each election.

It may be extended or curtailed pursuant to the second subparagraph of Article 11 (2).

► M2 2. ◄ The term of office of each ► M2 diputado al Parlamento Europeo ◄ shall begin and end at the same time as the period referred to in ► M2 apartado 1 ◄.

► M2 Artículo 6 ◄

1. ► M2 Diputado al Parlamento Europeo ◄ shall vote on an individual and personal basis. They shall not be bound by any instructions and shall not receive a binding mandate.

▼ M2

2. Los diputados al Parlamento Europeo se beneficiarán de los privilegios e inmunidades que les son aplicables a tenor del Protocolo de 8 de abril de 1965 sobre los privilegios y las inmunidades de las Comunidades Europeas.

▼ B► M2 Artículo 7 ◄

1. The office of ► M2 diputado al Parlamento Europeo ◄ shall be incompatible with that of:

- member of the Government of a Member State,
- member of the Commission of the European Communities,
- Judge, Advocate-General or Registrar of the Court of Justice of the European Communities ► M2 o del Tribunal de Primera Instancia ◄,

▼ M2

- miembro del Comité Ejecutivo del Banco Central Europeo,

▼ B

- member of the Court of Auditors of the European Communities,

▼ M2

- Defensor del Pueblo de las Comunidades Europeas,

▼ B

- ► M2 — ◄ member of the Economic and Social Committee of the European Community and of the European Atomic Energy Community,

▼ A4

- miembro del Comité de las Regiones,

▼ B

- member of committees or other bodies set up pursuant to the Treaties establishing ► M2 — ◄ the European Community and the European Atomic Energy Community for the purpose of managing the Communities' funds or carrying out a permanent direct administrative task,
- member of the Board of Directors, Management Committee or staff of the European Investment Bank,

▼ M2

- funcionario o agente en activo de las instituciones de las Comunidades Europeas o de los órganos u organismos correspondientes, o del Banco Central Europeo.

2. A partir de las elecciones al Parlamento Europeo del año 2004, la condición de diputado al Parlamento Europeo será incompatible con la condición de parlamentario nacional.

No obstante, y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3,

- los miembros del Parlamento nacional irlandés que sean elegidos diputados al Parlamento Europeo en unas elecciones posteriores podrán ejercer simultáneamente ambos mandatos hasta las siguientes elecciones al Parlamento nacional irlandés, aplicándose a partir de entonces lo dispuesto en el primer párrafo del presente apartado,
- los miembros del Parlamento nacional del Reino Unido que sean también diputados al Parlamento Europeo durante el período quinquenal que preceda a las elecciones al Parlamento Europeo del año 2004 podrán ejercer simultáneamente los dos mandatos hasta las elecciones del año 2009 al Parlamento Europeo, aplicándose a partir de entonces lo dispuesto en el primer párrafo del presente apartado.

▼ B

► M2 3. ◄ In addition, each Member State may, in the circumstances provided for in ► M2 artículo 8 ◄, ► M2 ampliar ◄ rules at national level relating to incompatibility.

► M2 4. ◄ ► M2 Diputado al Parlamento Europeo ◄ to whom ► M2 apartados 1, 2 y 3 ◄ become applicable in the course of the five-year period referred to in Article 5 shall be replaced in accordance with Article 13.

▼ M2► M2 Artículo 8 ◄

Salvo lo dispuesto en el presente Acto, el procedimiento electoral se regirá, en cada Estado miembro, por las disposiciones nacionales.

Dichas disposiciones nacionales, que podrán en su caso tener en cuenta las particularidades existentes en los Estados miembros, no deberán desvirtuar globalmente el carácter proporcional del modo de elección.

▼ B► M2 Artículo 9 ◄

No one may vote more than once in any election of ► M2 diputado al Parlamento Europeo ◄.

► M2 Artículo 10 ◄

1. Elections to the European Parliament shall be held ► M2 en la fecha y en las horas fijadas ◄ by each Member State; for all Member States this date shall fall within the same period starting on a Thursday morning and ending on the following Sunday.

2. ► M2 Ningún Estado miembro podrá hacer públicos oficialmente sus resultados electorales ◄ until after the close of polling in the Member State whose electors are the last to vote within the period referred to in paragraph 1.

▼ M2▼ B► M2 Artículo 11 ◄

1. The Council, acting unanimously after consulting the European Parliament, shall determine the ► M2 el período electoral ◄ for the first elections.

2. Subsequent elections shall take place in the corresponding period in the last year of the five-year period referred to in Article 5.

Should it prove impossible to hold the elections in the Community during that period, the Council acting unanimously shall, after consulting the European Parliament, ► M2 ► C2 fijará, al menos un año antes del final del período quinquenal contemplado en el artículo 5, otro período electoral que podrá ser anterior en dos meses como máximo o posterior en un mes como máximo ◄ ◄ or one month after the period fixed pursuant to the preceding subparagraph.

3. Without prejudice to ► M2 ————— ◄ Article 229 of the Treaty on the Functioning of the European Union ⁽¹⁾ and Article 106a of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community ⁽²⁾, the European Parliament shall meet, without requiring to be convened, on the first Tuesday after expiry of an interval of one month from the end of the ► M2 período electoral ◄.

4. The powers of the outgoing European Parliament shall cease upon the opening of the first sitting of the new European Parliament.

► M2 Artículo 12 ◄

► M2 ————— ◄ The European Parliament shall verify the credentials of ► M2 diputado al Parlamento Europeo ◄. For this purpose it shall take note of the results declared officially by the Member States and shall rule on any disputes which may arise out of the provisions of this Act other than those arising out of the national provisions to which the Act refers.

⁽¹⁾ Editorial note: The original text referred to Article 139 of the Treaty establishing the European Community, which currently corresponds to Article 229 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

⁽²⁾ Editorial note: The original text referred to Article 109 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, which currently corresponds to Article 106a of that Treaty.

▼ M2► M2 *Artículo 13* ◄

1. Un escaño quedará vacante cuando el mandato de un diputado al Parlamento Europeo expire debido a su dimisión, a su fallecimiento o a la anulación de su mandato.
2. Salvo lo dispuesto en el presente Acto, cada Estado miembro establecerá los procedimientos adecuados para que, en caso de quedar vacante un escaño, éste sea ocupado durante el resto del período quinquenal contemplado en el artículo 5.
3. Cuando la legislación de un Estado miembro establezca expresamente la anulación del mandato de un Diputado al Parlamento Europeo, su mandato expirará en aplicación de las disposiciones de esa legislación. Las autoridades nacionales competentes informarán de ello al Parlamento Europeo.
4. Cuando un escaño quede vacante por dimisión o fallecimiento, el Presidente del Parlamento Europeo informará de ello sin tardanza a las autoridades competentes del Estado miembro de que se trate.

▼ B► M2 *Artículo 14* ◄

Should it appear necessary to adopt measures to implement this Act, the Council, acting unanimously on a proposal from the European Parliament after consulting the Commission, shall adopt such measures after endeavouring to reach agreement with the European Parliament in a conciliation committee consisting of the Council and representatives of the European Parliament.

▼ M2► M2 *Artículo 15* ◄

El presente Acto se redactará en las lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos en cada una de esas lenguas son igualmente auténticos.

Los anexos I y II son parte integrante del presente Acto.

▼ B*Article 16*

The provisions of this Act shall enter into force on the first day of the month following that during which the last of the notifications referred to in the Decision is received.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

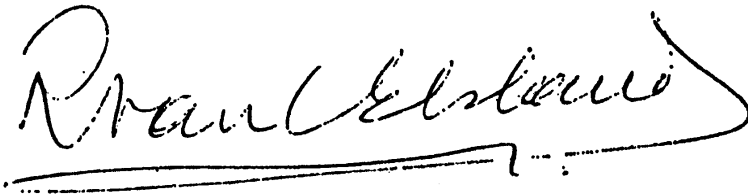
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd-zesenzeventig.

▼B

Pour le royaume de Belgique, son représentant
 Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger
 le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique
 De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



For kongeriget Danmark, dets repræsentant
 kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



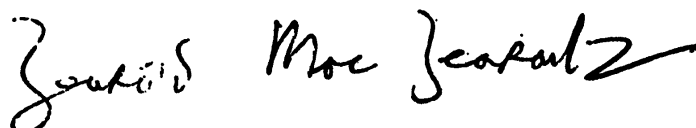
Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
 Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française, son représentant
 le ministre des affaires étrangères de la République française



For Ireland, its Representative
 Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
 The Minister for Foreign Affairs of Ireland
 Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann



▼B

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

Giuseppe Forlani

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean Hamming

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der
Nederlanden

[Handwritten signature]

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their
representative

▼C1

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

▼B

A. Croston

▼ M2

▼ B

► M2 *ANEXO I* ◄

The United Kingdom will apply the provisions of this Act only in respect of the United Kingdom.

▼ B

► M2 *ANEXO II* ◀

Declaration on Article 14

As regards the procedure to be followed by the Conciliation Committee, it is agreed to have recourse to the provisions of paragraphs 5, 6 and 7 of the procedure laid down in the joint declaration of the European Parliament, the Council and the Commission of 4 March 1975 ⁽¹⁾.

▼ M2

⁽¹⁾ OJ No C 89, 22. 4. 1975, p. 1.